

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 21 päivänä joulukuuta 2000,
Saksan tuesta kivihiiliteollisuudelle vuosina 2000 ja 2001

(tiedoksiannettu numerolla K(2000) 4407)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/361/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o 3632/93/EHTY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan ja 9 artiklan,

ottaa huomioon 2 päivänä joulukuuta 1998 tehdyn komission päätöksen 1999/270/EHTY⁽²⁾, jossa annetaan Saksalle lupa myöntää tukea kivihiiliteollisuuden hyväksi vuonna 1998 sekä todetaan hiilentuotantoa koskevan politiikan uudet, vuoteen 2002 asti ulottuvat suuntaviivat päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisiksi,

sekä katsoo seuraavaa:

I

- (1) Saksa ilmoitti 28 päivänä syyskuuta 1999 päivätyllä kirjeellä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti komissiolle tukitoimenpiteet, jotka se aikoo toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi vuonna 2000. Saksa toimitti komission pyynnöstä lisätietoja 21 päivänä joulukuuta 1999, 18 päivänä helmikuuta 2000, 13 päivänä huhtikuuta 2000, 15 päivänä toukokuuta 2000, 14 päivänä heinäkuuta 2000 ja 22 päivänä marraskuuta 2000.
- (2) Saksa ilmoitti lisäksi 29 päivänä syyskuuta 2000 päivätyllä kirjeellä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti komissiolle tukitoimenpiteet, jotka se aikoo toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi vuonna 2001. Saksa toimitti komission pyynnöstä lisätietoja 22 päivänä marraskuuta 2000.

- (3) Ilmoituksissa, jotka Saksa toimitti 21 päivänä joulukuuta 1999 ja 22 päivänä marraskuuta 2000, se ilmoitti komissiolle erityisesti päätöksen N:o 3632/93/EHTY 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti eräistä muutoksista nykyai-kaistamista, järkeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskevaan suunnitelmaan, josta komissio antoi myönteisen lausunnon päätöksessä 1999/270/EHTY.

- (4) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti komissio antaa ensin lausunnon, joka koskee edellä olevassa 3 kappaleessa tarkoitettuun suunnitelmaan ehdotettujen muutosten yhdenmukaisuutta päätöksen yleisten ja erityisten päämäärien kanssa. Edellä tarkoitettun päätöksen mukaisesti se ottaa sen jälkeen kantaa seuraaviin rahoitustoimenpiteisiin:

a) Vuoden 2000 osalta:

- päätöksen 3 artiklan mukainen 3 847 miljoonan Saksan markan suuruinen toimintatuki,
- päätöksen 4 artiklan mukainen 3 138 miljoonan Saksan markan suuruinen tuotannon vähentämistuki,
- päätöksen 3 artiklan mukainen 71 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki ammattitaitoisen kaivostyövoiman säilyttämiseen (Bergmannsprämie),
- päätöksen 5 artiklan mukainen 2 124 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki muun kuin varsinaisen toiminnan aiheuttamien kulujen kattamiseen;

b) Vuoden 2001 osalta:

- päätöksen 3 artiklan mukainen 3 433 miljoonan Saksan markan suuruinen toimintatuki,
- päätöksen 4 artiklan mukainen 1 889 miljoonan Saksan markan suuruinen tuotannon vähentämistuki,

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1993, s. 12.

⁽²⁾ EYVL L 109, 27.4.1999, s. 14.

- päätöksen 3 artiklan mukainen 67 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki ammattitaitoisen kaivostyövoiman säilyttämiseen (Bergmannsprämie),
- päätöksen 5 artiklan mukainen 2 740 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki muun kuin varsinaisen toiminnan aiheuttamien kulujen kattamiseen.
- (5) Rahoitustoimenpiteet, jotka Saksa aikoo toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi, kuuluvat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan 1 kohdan säännösten soveltamisalaan. Sen vuoksi komission on päätettävä näistä toimenpiteistä mainitun päätöksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Tässä yhteydessä komissio arvioi, ovatko toimenpiteet yhteensopivia edellä mainitun päätöksen 2 artiklassa esitettyjen yleisten päämäärien ja vaatimusten, 3, 4 ja 5 artiklassa esitettyjen erityisten vaatimusten sekä yhtenäismarkkinoiden toimivuuden kanssa. Lisäksi komissio arvioi päätöksen 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti, ovatko ilmoitetut toimenpiteet yhdenmukaiset nykyaikaistamista, järjeistämistä ja uudelleenjärjestelyä koskevan suunnitelman kanssa, sellaisena kuin se on Saksan tekemien muutosten jälkeen.
- II
- (6) Saksan liittohallituksen sekä Nordrhein-Westfalenin ja Saarlandin osavaltioiden hallitusten välillä tehtiin 13 päivänä maaliskuuta 1997 kivihiili- ja sähköntuotantalojen ammattijärjestöjä ja kaivosyhtiöitä vuosiksi 1998—2005 sopimus Saksan kivihiiliteollisuuden uusista suuntaviivoista (jäljempänä 'hiilikompromissi'). Vaikka suunnitelmat on laadittu vuoteen 2005 asti, komissio hyväksyi nykyaikaistamista, järjeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskevat toimenpiteet päätöksellä N:o 1999/270/EHTY ainoastaan vuoteen 2002, tarkemmin sanoen 23 päivään heinäkuuta 2002, jolloin päättyy Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen sekä päätöksen N:o 3632/93/EHTY voimassaolo.
- (7) Edellä mainittuun sopimukseen sisältyy tuotannon jatkuva vähentäminen 47 miljoonasta hiiliekvivalenttitonniasta 37 miljoonaan tonniin vuosina 1997—2002. Suunnitelman mukaan henkilöstöä supistetaan vuoteen 2002 mennessä 30 000 työntekijällä yhteensä 56 000 työntekijään oheistoiminnot mukaan luettuina. Lisäksi sopimuksessa vähennetään asteittain Saksan kivihiiliteollisuuden uuteen uudelleenjärjestelysopimukseen liittyvän tuen kokonaismäärää siten, että vuonna 2002 tämä tuki on enintään 6,9 miljardia Saksan markkaa.
- (8) Vuoden 2002 jälkeen toiminnassa on tarkoitus olla enää 12 tuotantoyksikköä. Sopimuksella yhdistetään useita tuotantoyksiköitä, keskitetään toimintaa tuottavimpiin esiintymiin ja suljetaan kolme kaivosta. Nämä ovat Westfalen ja Göttelborn-Reden, joiden osalta sovittiin tuotannon lopettamisesta vuonna 2000, sekä Ewald-Hugo, joka oli määrä sulkea vuonna 2002.
- (9) Erityisesti vuonna 1997 alkanut kivihiilen hinnan lasku on johtanut vaikeaan tilanteeseen kansainvälisillä markkinoilla. Tämän vuoksi ja koska hiilikompromississa sovittiin rahoitukselle enimmäismäärä, jota ei saa monivuotisessa suunnittelussa ylittää, Saksa on päättänyt aikaistaa Ewald-Hugon kaivoksen sulkemisen 30 päivään huhtikuuta 2000. Näin ollen vuonna 2000 suljettiinkin kolme tuotantolaitosta.
- (10) Vuosiksi 1998—2002 tehty nykyaikaistamista, järjeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskeva suunnitelma perustuu erityisesti kahteen perustavoitteeseen, jotka ovat vähentyneen rahoituksen mahdollisimman tehokas käyttö sekä tuotannon ja tuotantokustannusten vähentäminen.
- (11) Suunnitelman mukaan uudelleenjärjestelytoimenpiteillä olisi myös voitava vähentää henkilökuntaa siten, että sosiaaliset näkökohdat otetaan huomioon ja että taloudellisista syistä johtuvilta irtisanomisilta vältytään, sekä ottaa huomioon päätettyjen toimenpiteiden alueelliset vaikutukset.
- (12) Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi tuotantoyksikköjen tilanne on arvioitava käyttäen perusteina esiintymän laajuutta, hiilen laatua ja tuotantokustannuksia. Nämä yhdenmukaiset arviointiperusteet mahdollistanevat tuotantoyksikköjen nykyisen tilanteen ja tulevan kehityksen puolueettoman arvioinnin.
- (13) Lisäksi päätöksessä 1999/270/EHTY todettiin, että tukea voidaan pienentää selvästi pääasiassa vähentämällä tuotantoa. Samassa päätöksessä todettiin myös, että vaikka Saksan kivihiiliteollisuuden keskimääräiset kustannukset ovat jossain määrin pienentyneet ja kun otetaan huomioon päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 3 kohta, vuoden 1992 hintoina ilmaistut tuotantokustannukset ovat edelleen korkeat, koska ne ovat vuonna 2002 oletettavasti 242 Saksan markkaa hiiliekvivalenttitonni kohden, kun ne vuonna 1992 olivat 288 Saksan markkaa hiiliekvivalenttitonni kohden.
- III
- (14) Edellä esitetyt seikat huomioon ottaen Saksan hallitus ilmoitti 14 päivänä joulukuuta 1999 komissiolle päätöksestä sulkea vielä kaksi tuotantoyksikköä vuosina 2001 ja 2002 Hiilikompromissin mukaan nämä toimenpiteet oli tarkoitus toteuttaa vasta vuoden 2002 jälkeen.
- (15) Näiden kahden tuotantoyksikön sulkemisen perusteena oli useita syitä, joista voi mainita erityisesti hiilen maailmanmarkkinahintojen laskun historiallisesti erittäin alhaiselle tasolle sekä terästeollisuuden käyttämän kivihiilen kysynnän selvän vähenemisen, josta aiheutui tulojen huomattava pieneneminen.
- (16) Vuodeksi 2001 suunniteltu ensimmäinen toimenpide on Auguste Victorian ja Blumenthal-Haardin kaivosten yhdistäminen. Blumenthal-Haardista säilytetään ainoastaan Halternin esiintymä, jonne tulee pääsy Auguste Victorian kaivoksesta. Jälkimmäinen kaivos käsittää rakenteellisesti yhtenäisen esiintymän, jota pystytään hyödyntämään tehokkaasti.

- (17) Auguste Victorian kaivoksessa on 3 600 työntekijää, ja sen on laskettu tuottavan 3 160 000 hiiliequivalenttitonnia vuonna 2000. Blumenthal-Haardin kaivoksessa puolestaan työntekijöitä on 3 370. Tämän kaivoksen tuotannoksi Saksan viranomaiset ovat arvioineet 2 124 000 hiiliequivalenttitonnia vuonna 2000.
- (18) Kun nämä kaksi kaivosta yhdistetään vuonna 2001, niiden yhteenlasketuksi tuotannon määräksi tulee 3,5 miljoonaa hiiliequivalenttitonnia, mikä tarkoittaa noin 1,5—2 miljoonan hiiliequivalenttitonnin vähennystä vuoteen 2000 verrattuna. Kaivostyöntekijöiden määrän on tarkoitus olla enintään 4 000, mikä tarkoittaisi noin 3 000 työpaikan vähennystä vuodesta 2000.
- (19) Vuonna 2002 toteutettavaksi suunniteltu toimenpide on Friedrich Heinrich-Rheinlandin ja Niederbergin kaivosten yhdistäminen. Niederbergin tuotantoyksikön toiminta lopetetaan kokonaan, ja siitä käyttöön jäävät kaksi esiintymää yhdistetään Friedrich Heinrich-Rheinlandin kaivokseen.
- (20) Friedrich Heinrich-Rheinlandin kaivoksessa on 3 090 työntekijää, ja sen on laskettu tuottavan 3 298 000 hiiliequivalenttitonnia vuonna 2000. Niederbergin kaivoksen työntekijöiden määrä on 1 720, ja sen arvioitu tuotanto vuonna 2000 on 2 132 000 hiiliequivalenttitonnia.
- (21) Kun nämä kaivokset yhdistetään vuonna 2002, niiden tuotantokapasiteetti on noin 3 500 000 tonnia, mikä tarkoittaa noin 2 miljoonan tonnin vähennystä vuodesta 2000. Yhdistetyn kaivoksen työntekijöiden määräksi tulee 3 800, eli työpaikkoja on 1 000 vähemmän kuin vuonna 2000.
- (22) Hiilikompromissin mukaan vuoteen 2002 mennessä saavutettava tuotannon määrä oli 37 miljoonaa hiiliequivalenttitonnia, mutta tuotannon vähentämiseksi toteutetuilla lisätoimenpiteillä, joita ovat muiden muassa kahden edellä tarkoitettujen kaivoksen (Blumenthal-Haard ja Niederberg) sulkeminen, tämä määrä saadaan vähennettyä alle 29 miljoonaan hiiliequivalenttitonniin vuonna 2002.
- (23) Jo vuoden 2000 arvioitu tuotanto, 35 miljoonaa hiiliequivalenttitonnia, on pienempi kuin hiilikompromississa vuodeksi 2002 tavoiteltu määrä.
- (24) Lisäksi Saksa ilmoitti 22 päivänä marraskuuta 2000 suunnittelevansa uusia tuotannon vähennyksiä, joihin sisältyisi lisää tuotantoyksiköiden sulkemisia.
- (25) Saksa ilmoitti 28 päivänä syyskuuta ja 14 päivänä joulukuuta 1999, että se aikoo myöntää vuoden 2000 osalta 5 047 miljoonaa Saksan markkaa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaista tukea ja 2 024 miljoonaa Saksan markkaa kyseisen päätöksen 4 artiklan mukaista tukea. Saksan hallituksen mukaan tuotannon vähentämiseksi toteutettavat uudet toimenpiteet edellyttävät lisää päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaista tukea. 22 päivänä marraskuuta 2000 tehdyn ilmoituksen mukaan vuodeksi 2000 esitetään päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaista tukea 3 847 miljoonaa Saksan markkaa ja mainitun päätöksen 4 artiklan mukaista tukea 3 138 miljoonaa Saksan markkaa. Tämä tarkoittaa 1 200 miljoonan Saksan markan vähennystä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaiseen tukeen.
- (26) Saksan hallituksen mukaan nämä uudet tuotannon vähentämistoimenpiteet on suunniteltava erittäin hyvin, jotta voidaan välttää vakavat sosiaaliset ja alueelliset seuraukset. Tässä yhteydessä on painotettava, että hiilentuotantoalueiden työttömyysaste on jo nyt selvästi korkeampi kuin muilla alueilla. Saksan arvion mukaan työllisyysaste oli vuonna 1999 Ruhrin alueella 14 prosenttia ja Saarlandin alueella 12 prosenttia. Prosenttiosuus on vieläkin korkeampi, jos otetaan huomioon erityisesti kivihiilentuotannon vähenemisestä kärsineiden paikkakuntien tilanne. Osaltaan tähän vaikeaan työmarkkinatilanteeseen ovat johtaneet viime vuosina toteutetut toimenpiteet, joilla hiilentuotantoa vähennettiin 25 prosenttia vuosina 1997—2000.
- (27) Kolmen kaivoksen sulkeminen pelkästään vuonna 2000 sekä vuosiksi 2001 ja 2002 jo suunnitellut tuotannon vähennykset heikentävät entisestään kyseisten alueiden sosiaalista tilannetta. Kivihiilentuotannon työpaikkojen määrän odotetaan laskevan vuoden 1999 66 000 työpaikasta 57 000 työpaikkaan vuonna 2000. Saksa arvioi, että kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksen myötä työpaikkojen vähennys on vuosina 2000—2005 vielä noin 21 000, mikä tarkoittaa noin 350—400 työpaikan menetystä kuukaudesta.
- (28) Saksan mielestä edellä olevissa 26 ja 27 kappaleessa kuvailtua hyvin vaikeaa sosiaalista tilannetta ei saa missään tapauksessa heikentää entisestään vähentämällä tuotantoa uusilla, viipymättä täytäntöön pantavilla toimenpiteillä. Nykyiset sosiaaliset tukitoimenpiteet perustuvat hyvin suuressa määrin työntekijöiden uudelleen koulutukseen muille aloille kuin kivihiilentuotantoon. Tämän ohjelman toteutuminen voisi vaarantaa, jos kivihiiliteollisuuden työpaikkojen vähennystä kiristetään.
- (29) Saksan 22 päivänä marraskuuta 2000 päivätyllä kirjeellä ilmoittamista uusista tuotannon vähennyksistä aiheutuvien sosiaalisten ja alueellisten ongelmien lieventämiseksi Saksan viranomaiset katsovatkin, että kyseiset uudet toimenpiteet on syytä toteuttaa vasta vuoden 2002 jälkeen.
- (30) Saksan hallitus sitoutuu kuitenkin toteuttamaan nämä sulkemistoimenpiteet mahdollisimman pian vuoden 2002 jälkeen ja siten, että ne vastaavat sitoumuksia, joita Saksassa toimivat eri osapuolet ovat tehneet erityisesti hiilikompromissin yhteydessä. Tässä yhteydessä on muistutettava, että hiilikompromissi perustuu paitsi rahoituksen parhaaseen mahdolliseen käyttöön sekä tuotannon ja kustannusten pienentämiseen myös kivihiiliteollisuuden uudelleenjärjestelyn periaatteeseen, jossa otetaan huomioon tuotannon vähentämisen sosiaaliset ja alueelliset seuraukset. Lisäksi on huomattava, että monilla, esimerkiksi 14—23 kappaleessa esitetyillä toimenpiteillä on jo saavutettavissa suurempia tuotannon ja henkilöstön vähennyksiä kuin vuonna 1997 tehdyn hiilikompromissin yhteydessä sovittiin.

- (31) Joka tapauksessa kaikki 24 ja 25 kappaleessa tarkoitetut sulkemiseen tähtäävät toimenpiteet pannaan tosiasiallisesti täytäntöön viimeistään heti silloin, kun hiilikompromissin voimassaoloaika on päättynyt.

IV

- (32) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY johdanto-osan 20 kappaleen mukaan tukien pienentämiseksi on noudatettava hiiliteollisuuden kustannuksia ja tuotantokapasiteettia laskevaa periaatetta. Sitä seuraavassa 21 johdantokappaleessa todetaan järkevän tuotannon jakamisen edellyttävän, että kustannusten ja tuotantokapasiteetin lasku keskitetään ensisijaisesti kaikkien suurimpia tukia saaviin tuotannonaloihin.
- (33) Tähän liittyen mainitun päätöksen 2 artiklan 1 kohdassa säädetään, että hiiliteollisuuden tuilla on edistettävä vähintään yhtä kyseisessä kohdassa mainituista kolmesta tavoitteesta, joihin kuuluvat seuraavat:
- tukien pienentämiseen tähtäävä taloudellisen elinkelpoisuuden edistäminen hiilen maailmanmarkkinahinta huomioon ottaen,
 - tuotantoyksiköiden tuotannon kokonaisvaltaiseen tai osittaiseen vähentämiseen liittyvien sosiaalisten ja alueellisten ongelmien ratkaiseminen.
- (34) Tuotantoyksiköiden sulkemisella, joka toteutetaan yhdistämällä kaivoksia vuosina 2001 ja 2002, sekä Saksan vuoden 2002 jälkeen toteuttamalla toiminnan vähentämistoimenpiteillä on tarkoitus tukea 33 kappaleessa esitettyjen tavoitteiden saavuttamista. Niiden onkin johdettava tuotannon keskittymiseen sellaisiin tuotantoyksikköihin, joilla on tuotantokustannusten kannalta parhaat mahdollisuudet taloudellisen elinkelpoisuuden parantamiseen.
- (35) Sellainen kivihiilentuotanto, joka ei vastaa tätä tavoitetta, lopetetaan vähitellen ja siihen voidaan myöntää ainoastaan päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaista tuotannon vähentämistukea.
- (36) Erät Saksan viranomaisten suunnittelemissa toimenpiteistä toteutetaan vasta päätöksen N:o 3632/93/EHTY voimassaoloajan päättymisen jälkeen. Kuten edellä olevissa 26—29 kappaleessa mainitaan, näiden toimenpiteiden erityiset, myös päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut sosiaaliset ja alueelliset vaikutukset eivät salli niiden nopeampaa täytäntöönpanoa. Tässä yhteydessä on myös muistettava, että toimintaa vähennetään huomattavasti vuosina 2001 ja 2002 ja että vuonna 2000 on jo suljettu kolme kaivosta.
- (37) Vuoden 2002 jälkeen toteutettavat toimenpiteet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti osa asteittaiseen ja jatkuvaan toiminnan vähentämiseen liittyvää suunnitelmaa, joka edellyttää huomattavan tuotannon vähentämistä ennen päätöksen N:o 3632/93/EHTY voimassaoloajan päättymistä.

Vuoden 2000 kivihiilentuotannon arvioitu määrä Saksassa on 35 miljoonaa hiiliekvivalenttitonniä. Vuonna 2001 tätä määrää on tarkoitus vähentää 30,5 miljoonaan hiiliekvivalenttitonniin ja vuonna 2002 28,5 miljoonaan hiiliekvivalenttitonniin, mikä siis tarkoittaisi lähes 20 prosentin tuotantokapasiteetin vähennystä kahden vuoden aikana.

- (38) Saksan hallitus sitoutuu siihen, että 36 ja 37 kappaleessa tarkoitettuja tuotannonvähennyksiä toteutettaessa Saksan ainoa kivihiilyriitys, RAG Aktiengesellschaft-konserniin kuuluva Deutsche Steinkohle AG noudattaa tarkasti päätöksen N:o 3632/93/EHTY säännöksiä. Deutsche Steinkohle AG toteuttaa erityisesti kaikki tarvittavat toimenpiteet tuotantoyksikköjensä tuotannon vähentämiseksi siten, että tämä vähennys vastaa tuotannon vähentämiseen myönnettävän 1 200 miljoonan Saksan markan suuruisen lisätuen määrää.
- (39) Nämä kaikki tuotannonvähennykset auttavat Saksaa myös toteuttamaan tuen pienentämisen. Vuonna 1997 tehtyyn hiilikompromissiin sisältyi itse asiassa tuen enimmäismäärä, joksi vahistettiin vuoden 2002 osalta 6 900 miljoonaa Saksan markkaa. Toimintaedellytykset ja maailmanmarkkinahintojen kehitys huomioon ottaen tällainen tuen määrien vähentäminen edellyttää tappiollisimman tuotannon lopettamista.
- (40) Komissio panee merkille, että tuotantokapasiteetin vähentämisellä jatketaan osaltaan niitä tärkeitä uudelleenjärjestelyä, järjeistämistä, nykyaikaistamista ja tuotannon vähentämistä koskevia toimenpiteitä, joita on jo toteutettu vuoden 1997 hiilikompromissin täytäntöönpanosta lähtien.
- (41) Näillä toimenpiteillä, joiden seurauksena oli tuotannon väheneminen 47 miljoonasta hiiliekvivalenttitonniästä 35 miljoonaan hiiliekvivalenttitonniästä vuosina 1997—2000, on onnistuttu alentamaan tuotantokustannuksia huomattavasti. (Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaista tukea saavien tuotantoyksiköiden tuotantokustannukset ovat vuoden 1992 hinnoilla mitattuina vähentyneet 10 prosenttia vuosina 1994—1997, ja niiden arvioidaan vähenevän 6 prosenttia vuosina 1997—2000) ⁽¹⁾. Uusilla järjeistämistoimenpiteillä pystyttäneen myös saamaan aikaan uusia tuotantokustannusten vähennyksiä, jotka ovat jopa (6 prosenttia vuosina 2000—2001 ja 4 prosenttia vuosina 2001—2002).
- (42) Saksan toteuttamien peräkkäisten suunnitelmien pitäisi siten mahdollistaa tuotantokustannusten huomattava vähentäminen, joka nykyhinnoilla ilmaistuna olisi noin 62 Saksan markkaa hiiliekvivalenttitonniä kohden päätöksen N:o 3632/93/EHTY voimassaoloaikana. Tällaista kehitystä on pidettävä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan säännösten mukaisena.
- (43) Edellä esitetyn perusteella komissio katsoo, että nykyaikaistamista, järjeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskevaan suunnitelmaan — jonka komissio on hyväksynyt 2 päivänä joulukuuta 1998 tekemällään päätöksellä 1999/270/EHTY — tehdyt muutokset vastaavat päätöksessä N:o 3632/93/EHTY ja erityisesti sen 2, 3 ja 4 artiklassa määriteltyjä tavoitteita ja perusteita. Tuotantokapasiteetin asteittaisen vähentämisen pitäisi myös edistää 2 artiklan 1 kohdan

⁽¹⁾ Komission päätös sisältää Deutsche Steinkohle AG:n tuotantokustannuksia koskevia lukuja, jotka katsotaan luottamuksellisiksi. Nämä luvut on korvattu tässä julkaisussa prosenttiluvuilla.

ensimmäisessä ja toisessa luetelmakohdassa säädettyjen tavoitteiden saavuttamista. Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaan taloudellisen elinkelpoisuuden tavoittelussa on edistytävä, jotta tukia voidaan vähentää. Lisäksi päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklassa säädetään, että nämä toimenpiteet on suunniteltava siten, että toiminnan vähentämiseen liittyvät sosiaaliset ja alueelliset ongelmat on mahdollista ratkaista.

- (44) Saksan on perusteltava mahdolliset poikkeamiset kivihiihteellisuuden nykyaikaistamista, järjeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskevasta suunnitelmasta, jota tämä komission päätös koskee.
- (45) Jos käy ilmi, että varsinkaan päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklassa vahvistettuja edellytyksiä ja perusteita ei pystytä täyttämään, Saksan on ehdotettava omasta aloitteestaan komissiolle tarvittavia korjaustoimenpiteitä. Näihin toimenpiteisiin on sisällyttävä tuotantokapasiteetin luokittelun mahdollinen uudelleentarkastelu päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 ja 4 artiklan perusteella.

V

- (46) Niillä 3 847 ja 3 433 miljoonan Saksan markan suuruisilla tuilla, jotka Saksa aikoo myöntää päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan nojalla kivihiihteellisuudelle vuosina 2000 ja 2001, on tarkoitus kattaa kivihiihteen tuotantokustannusten ja myyntihinnan välinen ero, joista jälkimmäisestä sopimuspuolet ovat sopineet vapaasti keskenään ottaen huomioon kolmansista maista ostettavan samanlaatuisen hiihteen maailmanmarkkinoiden edellytykset.
- (47) Näitä tukia saa myöntää ainoastaan päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa ja 3 artiklassa säädettyjä edellytyksiä vastaavasta tuotantokapasiteetista aiheutuvien tappioiden kattamiseen.
- (48) Vuodesta 1994 alkaen toteutetuilla hiihteellisuuden nykyaikaistamista, järjeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskevilla toimenpiteillä on voitu alentaa kivihiihteen tuotantokustannuksia merkittävästi. Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaista tukea saavan tuotannon osalta tuotantokustannukset on näillä toimenpiteillä saatu laskemaan 12 prosenttia vuosina 1994—1999 (vuoden 1992 hinnoilla ilmaistuna). Vuonna 2000 tuotantokustannusten määrä tulee laskemaan edelleen 3 prosenttia (vuoden 1999 tasosta).
- (49) Vuonna 2001 tuotantokustannukset laskevat entisestään (6 prosenttia vuositasolla).
- (50) Nämä tuotantokustannusten vähennykset ovat seurausta kivihiihteellisuuden merkittävästä uudelleenjärjestelystä, johon liittyy erityisesti sellaisten tappiollisimpien tuotantoyksikköjen sulkeminen, jotka eivät täytä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklassa asetettuja vaatimuksia.
- (51) On huomattava, että tuotantokustannusten vuotuisia alennuksia ovat jossakin määrin hillinneet yritysten henkilöstökulut. Tuotannon vähennysten johdosta toteutettavat henkilöstön vähennykset on nimittäin toteutettu porrastetusti. Tällä on pyritty mahdollisimman paljon lievittämään toiminnan vähentämisen sosiaalisia seurauksia. Vuoden 2000 kustannuksissa siis vielä näkyvä tuotannon määrään verrattuna ylisuuren henkilöstömäärän vaikutus.
- (52) Vuosina 2000 ja 2001 toteutetut tuotantokustannusten vähennykset auttavat lisäämään Saksan kivihiihteellisuuden taloudellista elinkelpoisuutta. Vaikka tuotantokustannukset ovat edelleen korkeat, jatkuvilla ponnisteluilla niiden määrä on onnistuttu kääntämään selvästi laskuun. Samalla on parannettu kivihiihteellisuuden kannattavuutta ja kilpailukykyä.
- (53) Hiilen hinta maailmanmarkkinoilla on yksi tekijä, joka on jossakin määrin hidastanut kustannusten laskun vaikutusta kivihiihteellisuuden kannattavuuden paraneamiseen. Maailmanmarkkinoilla on kuitenkin jo havaittavissa hiilen hinnan elpymistä, mikä yhdessä tuotantokapasiteetin vähentämisen kanssa lisänee kustannusten laskun vaikutuksia alan elinkelpoisuuteen.
- (54) Komissio on tehnyt yksityiskohtaisen analyysin kunkin tuotantoyksikön toimintaedellytyksistä ja taloudellisesta tilanteesta. Tuotantokustannuksissa on eroja eri tuotantoyksiköiden välillä, mutta kunkin yksikön tilannetta erikseen tarkasteltaessa on havaittu, että ne eivät eroa merkittävästi kivihiihteellisuuden yleisestä tilanteesta ja kehityksestä. Sen vuoksi Saksan kivihiihteellisuuden yleistilanteen tarkastelun tuloksia voidaan soveltaa pääpiirteissään eri tuotantoyksiköihin.
- (55) Uudelleenjärjestelytoimenpiteillä on myös edistetty tukien pienentämisestä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti. Bergmannsprämie-palkkiota lukuun ottamatta toimintatukia on vähennetty vuoden 1997 6 357 miljoonasta Saksan markasta 5 141 miljoonaan Saksan markkaan vuonna 1999. Vuonna 2000 tukien määrä on noin 3 847 miljoonaa Saksan markkaa ja vuonna 2001 noin 3 433 miljoonaa Saksan markkaa.
- (56) Lisäksi toimintatuen määrän vähentäminen vuosina 2000—2001 on suoraan sidoksissa tonnikohtaisen tuen vähentämiseen. Tuotantokustannusten alentamiseen tähtäävillä toimilla voidaan siis vähentää päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan nojalla toteutettaviin toimenpiteisiin kuuluvien tuotantoa koskevien valtiontukien tarvetta.

- (57) Saksan on toteutettava päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti tarvittavat toimenpiteet, jotta tuen määrä tonnia kohti ei minkään tuotantoyksikön osalta ylitä tuotantokustannusten ja vuosina 2002 ja 2001 odotettavissa olevan tulon välistä eroa. Lisäksi Saksa sitoutuu varmistamaan edellä tarkoitettua päätöksen 3 artiklan 1 kohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti, että toimintatuen määrä tonnia kohti ei johda siihen, että yhteisön hiilen toimitushinnat ovat alemmat kuin hinnat, joita maksetaan kolmansista maista tulevasta samanlaatuisesta hiilestä.
- (58) Jos havaitaan, että jonkin tuotantoyksikön kapasiteetti ei täytä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklassa vahvistettuja edellytyksiä, Saksan on perusteltava poikkeamat nykyaikaistamista, järjeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskevan suunnitelman ennusteista sekä vuosina 2000 ja 2001 myönnettävien valtiontukien osalta komissiolle tehtyjen ilmoitusten yhteydessä toimitetuista talous- ja rahoitusennusteista. Saksan on tarvittaessa ehdotettava omasta aloitteestaan komissiolle korjaustoimenpiteitä, erityisesti 14—31 kappaleessa mainittujen toimien lisäksi toteutettavia toimenpiteitä tuotantokapasiteetin vähentämiseksi.
- (59) Saksan toimittamien tietojen mukaan tämän päätöksen johdanto-osan 82—90 kappaleessa luetellut Saksan hallituksen velvollisuudet huomioon ottaen vuosina 2000 ja 2001 myönnettävät toimintatuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY ja erityisesti sen 2 ja 3 artiklan mukaisia. Nämä tuet, joiden määrä on 3 847 miljoonaa Saksan markkaa vuonna 2000 ja 3 433 miljoonaa Saksan markkaa vuonna 2001, täyttävät myös kivihiihteollisuuden nykyaikaistamista, järjeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskevan suunnitelman edellytykset ja ovat kyseisen suunnitelman suuntaviivojen mukaiset, sellaisina kuin ne esitetään edellä 14—31 kappaleessa.
- (60) Niillä 3 138 ja 1 889 miljoonan Saksan markan suuruisilla tuilla, jotka Saksa aikoo myöntää päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan nojalla kivihiihteollisuudelle vuosina 2000 ja 2001, on tarkoitus kattaa kivihiihen tuotantokustannusten ja myyntihinnan välinen ero, joista jälkimmäisestä sopimuspuolet ovat sopineet vapaasti keskenään ottaen huomioon kolmansista maista ostettavan samanlaatuisen hiilen maailmanmarkkinoiden edellytykset.
- (61) Edellä tarkoitettua päätöksen 4 artiklan 1 kohdan mukaan tällaista tukea saa myöntää ainoastaan sellaisesta tuotantokapasiteetista aiheutuvien tappioiden kattamiseen, joka ei täytä mainitun päätöksen 3 artiklan 2 kohdassa vahvistettuja edellytyksiä.
- (62) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaisesti ilmoitettujen vuoden 2000 tukien suuri määrä kuvastaa kyseisenä vuonna toteutettua merkittävää toiminnan vähentämistä sekä sitä seuraaviksi vuosiksi suunniteltuja vastaavia toimenpiteitä. Kuten edellä 14—45 kappaleessa esitetään, tuotantokapasiteetin vähennyksestä on oltava tuloksena tuotannon keskittyminen tuotantoyksiköihin, joilla on tuotantokustannuksina mitattuna parhaat mahdollisuudet taloudellisen elinkelpoisuuden parantamiseen.
- (63) Vuodeksi 2000 varatulla tuella on tarkoitus kattaa ensisijaisesti Westfalenin, Götteleborn-Redenin sekä Ewald-Hugon kaivosten tappiot. Hiilikompromississa sovittiin, että kaksi ensin mainittua suljetaan vuonna 2000. Viimeksi mainittu kaivos oli alun perin tarkoitettu sulkea vuonna 2002, mutta senkin sulkeminen aikaistettiin vuoteen 2000. Kyseisellä tuella on voitava kattaa myös kaivosten yhdistäminen vuoksi suljettavien tuotantoyksiköiden tappiot. Tämä koskee vuonna 2001 yhdistettäviä kaivoksia Auguste Victoria ja Blumenthal-Haard sekä vuonna 2002 yhdistettäviä kaivoksia Friedrich Heinrich-Rheinland ja Niederberg (ks. edellä olevat 16—21 kappale). Lisäksi päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan nojalla esitetyllä tuella katetaan sellaisen tuotannon tappiot, jonka lopettamisesta päätöksen N:o 3632/93/EHTY voimassaolon päättymisen jälkeen ilmoitettiin komissiolle 22 päivänä marraskuuta 2000 (ks. edellä olevat 24 ja 25 kappale).
- (64) Kolmen tuotantoyksikön lopullisesta sulkemisesta vuonna 2000 on seurauksena päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaisesti ilmoitettujen tukien huomattava väheneminen vuonna 2001: 3 138 miljoonasta Saksan markasta 1 889 miljoonaan Saksan markkaan.
- (65) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan 2 kohdan mukaan erityisillä sosiaalisilla ja alueellisilla syillä voidaan perustella tuotannon lopettaminen vasta Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen päättymisen jälkeen. Tällaiset toimenpiteet ovat osa asteittaiseen ja jatkuvaan toiminnan vähentämiseen liittyvää suunnitelmaa, joka edellyttää huomattavaa tuotannon vähentämistä ennen edellä tarkoitettua päätöksen voimassaoloajan päättymistä (ks. edellä olevat 36 ja 37 kappale).
- (66) Saksan on toteutettava päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti tarvittavat toimenpiteet, jotta tuen määrä tonnia kohti ei minkään tuotantoyksikön osalta ylitä tuotantokustannusten ja vuosina 2000 ja 2001 odotettavissa olevan tulon välistä eroa. Lisäksi Saksa sitoutuu varmistamaan edellä tarkoitettua päätöksen 3 artiklan 1 kohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti, että tuotannon vähentämistuen määrä tonnia kohti ei johda siihen, että yhteisön hiilen toimitushinnat ovat alemmat kuin hinnat, joita maksetaan kolmansista maista tulevasta samanlaatuisesta hiilestä.

(67) Saksan toimittamien tietojen mukaan ja tämän päätöksen johdanto-osan 82—90 kappaleessa lueteltujen Saksan hallituksen velvollisuuksien perusteella vuosina 2000 ja 2001 myönnettävät tuotannon vähentämistuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY ja erityisesti sen 2 ja 4 artiklan mukaisia. Nämä tuet, joiden määrä on 3 138 miljoonaa Saksan markkaa vuonna 2000 ja 1 889 miljoonaa Saksan markkaa vuonna 2001, täyttävät myös kivihiihteellisuuden nykyaikaistamista, järjeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskevan suunnitelman edellytykset ja ovat kyseisen suunnitelman suuntaviivojen mukaiset, sellaisina kuin ne esitetään edellä 14—31 kappaleessa.

VII

(68) Saksan kivihiihteellisuudessa työskenteleville kaivostyöläisille maksettaviin lisäpalkkioihin (Bergmannsprämie) on varattu 71 miljoonaa Saksan markkaa vuonna 2000 ja 67 miljoonaa Saksan markkaa vuonna 2001. Kyseessä on kannustava toimenpide, josta maksetaan 10 Saksan markkaa kaivoksessa työskennellyä työvuorokohdi. Sen tarkoituksena on kannustaa ammattitaitoisia työntekijöitä työskentelemään kaivoksissa ja edistää tuotannon järjeistämistä. Saksan ilmoituksen mukaan kyseessä on kaivostyöntekijöille maksettu rahaetu. Vaikka kyseinen lisäpalkkio ei ole suoranaisesti osa kivihiihtä tuottavien yritysten tuotantokustannuksia, sen kattamiseen tarkoitettu tuki auttaa vähentämään yritysten palkkakustannuksia. Kyseessä on siten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan 2 kohdan mukainen tuki, joka on tutkittava sen 3 artiklan perusteella.

(69) Suunniteltu tuki auttaa parantamaan tuottavuutta mahdollisuuksien mukaan ja helpottaa siten hiiliteollisuuden uudelleenjärjestelyä ja järjeistämistä. Tuki edistää siten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa mainitun tavoitteen saavuttamista eli sitä, että hiilen maailmanmarkkinahinta huomioon ottaen edistetään taloudellista elinkelpoisuutta, jotta tukia voidaan pienentää.

(70) Tämä tuki lisää myös päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaisesti kivihiihteellisuuden kilpailukykyä, koska sen avulla saadaan ammattitaitoinen työvoima pysymään kaivostyössä, mikä parantaa tuottavuutta ja pienentää tuotantokustannuksia.

(71) Saksa sitoutuu päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti siihen, että Bergmannsprämie ei yhdessä muiden tuotantotukien kanssa ylitä minkään tuotantoyksikön ja minkään vuoden osalta tuotantokustannusten ja odotettavissa olevien tulojen välistä eroa.

(72) Edellä esitettyjen seikkojen ja Saksan toimittamien tietojen perusteella vuosina 2000 ja 2001 Bergmannsprämie-palkkion muodossa myönnettävät 71 ja 67 miljoonan Saksan markan suuruiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteiden ja erityisesti sen 2 ja 3 artiklan mukaisia.

VIII

(73) Niillä 2 124 ja 2 740 miljoonan Saksan markan suuruisilla tuilla, jotka Saksa aikoo myöntää päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan nojalla kivihiihteellisuudelle vuosina 2000 ja 2001, on tarkoitus kattaa nykyaikaistamisesta, järjeistamisestä ja uudelleenjärjestelystä aiheutuvat tai aiheutuneet kustannukset, jotka eivät liity nykyiseen tuotantoon (aikaisemmasta toiminnasta periytyvät rasitteet).

(74) Osa tästä tuesta eli 609 miljoonaa Saksan markkaa vuonna 2002 ja 562 miljoonaa Saksan markkaa vuonna 2001 on tukea, josta päätettiin hiilentuotantoa käsittelevässä yleiskokouksessa (Kohlerunde) 11 päivänä marraskuuta 1991. Kokoukseen osallistuivat kaivosyritykset, Saksan liittohallitus sekä Nordrhein-Westfalenin ja Saarlandin osavaltioiden hallitukset, ja siinä kuultiin myös kivihiihteellisuuden ja sähköntuotannon työntekijöiden ammattiyhdistyksiä.

(75) Lisäksi vuoden 2000 tuesta 1 515 miljoonaa Saksan markkaa ja vuoden 2001 tuesta 2 178 miljoonaa Saksan markkaa on tarkoitettu kattamaan tuotantoyksikköjen sulkemisesta hiilikompromissin yhteydessä 13 päivänä maaliskuuta 1997 tehtyjen uusien päätösten kustannukset. Tällä tuella katetaan erityisesti tuotantoyksiköiden Haus Aden-Monopol ja Heinrich Robert sekä tuotantoyksiköiden Fürst Leopold-Wulfen ja Westerholt vuonna 1998 toteutetusta yhdistämisestä seuranneen tuotantokapasiteetin vähenemisen kustannukset.

(76) Vuoden 2000 osalta ilmoitettujen päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisten tukien määrä on suurempi kuin komission vuodeksi 1999 hyväksymien tukien määrä⁽¹⁾. Tämä johtuu kolmen tuotantoyksikön (Westfalen, Götteleborn-Reden ja Ewald-Hugo) sulkemisesta vuonna 2000.

(77) Näiden yksiköiden sulkeminen on vaikuttanut myös vuoden 2001 osalta ilmoitettujen, päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan nojalla ilmoitettujen tukien suureen määrään. Lisäksi Auguste Victorian ja Blumenthal-Haardin kaivosten yhdistäminen vuonna 2001 lisää omalta osaltaan muun kuin varsinaisen toiminnan aiheuttamista kuluista syntyviä kustannuksia.

⁽¹⁾ Ks. komission päätös 1999/299/EHTY, tehty 22 päivänä joulukuuta 1998 (EYVL L 117, 5.5.1999, s. 44).

- (78) Lukuun ottamatta sosiaalietuuksista aiheutuvia kustannuksia, jotka Euroopa hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen 56 artiklassa tarkoitettuna erityismaksuna kuuluvat jäsenvaltion maksettavaksi, edellä mainitut tuet on tarkoitettu kattamaan seuraavat kulut: varhaiseläkejärjestelyistä johtuvat sosiaalikulut, muut poikkeukselliset kulut työsuhteiden päättymisistä uudelleenjärjestelyjen ja järjeistämisen vuoksi, lakisääteisen järjestelmän ulkopuoliset eläkkeet ja korvaukset niille työntekijöille, joiden työsuhde on päättynyt uudelleenjärjestelyjen ja järjeistämisen vuoksi, sekä niille, joilla oli oikeus korvauksiin ennen uudelleenjärjestelyä, polttoaine-etuna toimitettu hiili uudelleenjärjestelyjen ja järjeistämisen vuoksi työpaikkansa menettäneille työntekijöille ja niille, joilla oli oikeus etuuteen jo ennen uudelleenjärjestelyä. Teknisten ja taloudellisten kysymysten osalta tuki on tarkoitettu kattamaan uudelleenjärjestelyjen vaatimat turvallisuustoimenpiteet kaivoksissa ja uudelleenjärjestelyistä yritykselle koituneet poikkeukselliset sisäiset arvonalennukset.
- (79) Edellä olevassa 78 kappaleessa luetellut kustannukset vastaavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteessä ja erityisesti sen I kohdan a, b, c, d, f ja k alakohdassa määriteltyjä kustannuksia. Saksan vuosiksi 2000 ja 2001 suunnittelemaat tuen määrät eivät ylitä kustannuksia, joihin on sitouduttu edellä mainitun päätöksen 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti.
- (80) Näiden kustannusten kattaminen tasapainottaa tukea saavien yritysten taloutta ja auttaa niitä jatkamaan toimintaansa. Tuki vastaa siten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdassa säädettyjä tavoitteita.
- (81) Edellä esitettyjen seikkojen ja Saksan toimittamien tietojen perusteella vuosien 2000 ja 2001 muun kuin varsinaisen toiminnan aiheuttamiin kuluihin myönnettävät 2 124 ja 2 740 miljoonan Saksan markan suuruiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteiden ja erityisesti sen 2 ja 5 artiklan mukaisia.
- (82) Tavoitteena on pienentää tukea mahdollisimman paljon. Saksa on omaksunut periaatteen, jonka mukaan tukea voidaan myöntää ainoastaan sähkön tuottamiseen tarkoitettun kivihiilen tuotantoon sekä yhteisön terästeollisuudelle tarkoitettuun tuotantoon. Tämän periaatteen mukaisesti Saksa sitoutuu myymään teollisuus- ja kotitalouskäyttöön tarkoitettun tuotannon hintaan, joka vastaa tuotantokustannuksia (nettohinta ilman hyvytyksiä).
- (83) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti Saksan on sisällytettävä tuet kansalliseen, alueelliseen tai paikalliseen julkiseen talousarvioon tai niitä tarkoin vastaaviin järjestelyihin.
- (84) Komissio katsoo tarpeelliseksi huomauttaa Saksalle, että kivihiiiteollisuuden tukijärjestelmässä on olennaista se, että tukien on ehdottomasti oltava yhteisön edun mukaisia eivätkä ne saa aiheuttaa uhkaa yhteismarkkinoiden toiminnalle. Tämän vuoksi Saksan on huolehdittava siitä, että tuki ei vääristä kilpailua eikä johda yhteisössä syrjintään hiilen tuottajien tai ostajien ja käyttäjien välillä.
- (85) Saksan on lisäksi sitouduttava Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen 86 artiklan määräysten mukaisesti myöntämään ainoastaan tukea, joka on ehdottoman välttämätöntä ottaen huomioon kivihiiiteollisuuden uudelleenjärjestelyn taloudelliset näkökohdat sekä ne sosiaaliset ja alueelliset näkökohdat, jotka liittyvät hiilikaivostoiminnan vähenemiseen yhteisössä.
- (86) Tuesta ei saa myöskään koitua suoraa tai välillistä taloudellista hyötyä tuotannolle, jonka tukemiseen ei ole annettu lupaa, eikä muulle toiminnalle kuin kivihiiiteollisuudelle. Tällaista toimintaa voi olla esimerkiksi yhteisön kivihiihituotantoon tai kivihiiilen jalostamiseen liittyvä teollinen toiminta.
- (87) Jotta komissio voi varmistaa, että päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaista toimintatukea saava tuotanto alentaa koko ajan selvästi tuotantokustannuksiaan maailmanmarkkinahintoihin verrattuna, Saksan on sitouduttava ilmoittamaan komissiolle vuosittain viimeistään 30 päivänä syyskuuta edeltävän vuoden tuotantokustannukset kussakin tuotantoyksikössä sekä antamaan kaikki päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklassa edellytetyt tiedot.
- (88) Jos ilmenee, että erityisesti päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja edellytyksiä ei voida täyttää, Saksan on ehdotettava komissiolle toimenpiteitä tilanteen korjaamiseksi. Tällainen toimenpide voi olla esimerkiksi se, että tarkistetaan, pitääkö tietyn tuotantoyksikön kuulua päätöksen 3 vai 4 artiklan soveltamisalaan.
- (89) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan ja 9 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaan komission on varmistettava, että tavanomaiseen tuotantoon myönnetty tuki vastaa ainoastaan kyseisen päätöksen 3 ja 4 artiklassa esitettyjä tavoitteita. Saksan on ilmoitettava viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2001 vuoden 2000 kuluessa todellisuudessa maksetut tuet ja viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2002 vuoden 2001 kuluessa todellisuudessa maksetut tuet. Sen on myös annettava selvitys mahdollisista korjauksista alun perin tiedoksi annettuihin määriin. Tämän vuosittaisen selonteon yhteydessä Saksan on toimitettava 87 kappaleen mukaisesti kaikki tiedot, joita tarvitaan edellä tarkoitetuissa artikloissa vahvistettujen vaatimusten tarkistamiseksi.
- (90) Komissio on tuet hyväksyessään ottanut huomioon erityisesti sen, että uudelleenjärjestelystä johtuvia sosiaalisia ja alueellisia seurauksia on tarpeen lieventää mahdollisimman paljon,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Nyky aikaistamista, järjeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskevan suunnitelman muutokset, sellaisina kuin komissio on ne hyväksynyt päätöksellä 1999/270/EHTY, ovat päätöksessä N:o 3632/93/EHTY määriteltyjen tavoitteiden ja vaatimusten mukaisia.

2 artikla

Saksalle annetaan lupa toteuttaa vuoden 2000 osalta seuraavat toimet kivihiiliteollisuuden hyväksi:

- a) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukainen 3 847 miljoonan Saksan markan suuruinen toimintatuki;
- b) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukainen 3 138 miljoonan Saksan markan suuruinen tuotannon vähentämistuki;
- c) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukainen 71 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki, jonka tavoitteena on saada ammattitaitoinen työvoima pysymään kaivostyössä (Bergmannsprämie);
- d) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukainen 2 124 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki muun kuin varsinaisen toiminnan aiheuttamiin kuluihin.

3 artikla

Saksalle annetaan lupa toteuttaa vuoden 2001 osalta seuraavat toimet kivihiiliteollisuuden hyväksi:

- a) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukainen 3 433 miljoonan Saksan markan suuruinen toimintatuki;
- b) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukainen 1 889 miljoonan Saksan markan suuruinen tuotannon vähentämistuki;
- c) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukainen 67 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki, jonka tavoitteena on saada ammattitaitoinen työvoima pysymään kaivostyössä (Bergmannsprämie);

- d) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukainen 2 740 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki muun kuin varsinaisen toiminnan aiheuttamiin kuluihin.

4 artikla

Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen 86 artiklan mukaisesti Saksa sitoutuu toteuttamaan kaikki yleiset ja erityiset toimenpiteet, jotka ovat aiheellisia tästä päätöksestä johtuvien velvoitteiden täyttämiseksi.

Saksan on varmistettava, että hyväksytyt tukia käytetään ainoastaan edellä mainittuihin tarkoituksiin ja että kaikkiin tässä päätöksessä mainittuihin tarkoituksiin käytetyt menoerät maksetaan takaisin, jos ne on peruutettu, yliarvioitu tai ne on käytetty väärin.

5 artikla

Saksan on annettava viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2001 tiedoksi varainhoitovuoden 2000 aikana tosiasiallisesti maksetun tuen määrät ja toimitettava päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklassa tarkoitetut tiedot.

6 artikla

Saksan on annettava viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2002 tiedoksi varainhoitovuoden 2001 aikana tosiasiallisesti maksetun tuen määrät ja toimitettava päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklassa tarkoitetut tiedot.

7 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2000.

Komission puolesta

Loyola DE PALACIO

Varapuheenjohtaja